

fastslutt den 18 dec. 1917
J. von Haartman

År 1917 den 13 december
kl. 1 e.m. sammanträdde,
torsdag ~~måndag~~ i Magistraten i Helsingfors
i rådet med närvarande, liksom till
efter handläggningen af polismålen, politiborgmästaren
J. von Haartman justitierådmannen
Edv. Götteleben samt politiråd-
männen A. Rydbeck och politirådmän-
nen som förvaring

Protokollet fördes af underskrifven ^{W.} notarie.

§ 1.

Utsattes val af taverings-
och grufningsnämnd för år
1918 att försliga inför Magistraten
Lördagen den 29 november
december kl. 2-3 e.m., hvarom
anslag och kungörelse skulle
utgå. Antecknades.

Sammanträdet afslut. kl. 1 1/2 e.m.

J. von Haartman

Antecknades

fastställt, den 17 Dec 1917.
J. von Haartman

Ar 1917 den 15 december
kl. 11, förensammanträdde,
Lor dag, närvaro i Magistraten i Helsingfors
i rådhuset, närvarande härad 13,
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
J. von Haartman justitierådsmannen
Eav. Gottleben samt politiråd-
männen A. Nyklund och politiråd-
mannen A. von Kuorning.

Protokollet fördes af underskrifven Notarie.

§ 1.

Protokollet för den 12 och 13 innevarande december
inlämnades till justering.

§ 2.

Sign: "Lahti"

u

§ 3.

Sign: "Haarala"

u

§ 4.

Sign: "Sederholm"

u

§ 5.

Sign: "Raskola"

u

§ 6.

Byggnadsinspektören, arkitekten

Mauritz Gripenberg anhåll genom
befullmäktigadt ombud, arkite-
teklens Ludvig Mallander för
med läkarsintyg styrkt sjuke-
lighet om tvänne månaders
tjänstledighet med rätt, att om
förhållandena sådant medgifa,
tidigare återinträda i tjänstgö-
ring, räknadt från denna dag med
arkitekten Ludvig Mallander som
härtilse förklarar sig vilig såsom
vikarie.

Magn. faun godt bevilja
arkitekten Gripenberg den
begärda ledigheten samt för-
ordnade tillika arkitekten
Mallander, att därunder be-
strida byggnadsinspektors-
tjänsten härstädes med vikor,
att stadskassan icke betungas
med någon kostnad härför
antecknades.

W $\frac{f:7}{\text{Sign: "Gron Dahl"}}$
v $\frac{f:8}{\text{Sign: "Hauberg"}}$
ll $\frac{f:9}{\text{Sign: "Salmela"}}$

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Mais-
traatissa kuun päivänä 19

f:1

Sign: Dahl

Kauppias Johan Heinin Lahti
lupautuu toimimaan Armande Soliden
kunta lopettaneen Tullin keu-
pungin kauppiasamman urasta y.m.
kauppa;

Ilmoitettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
toimiminen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rissa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
tella ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamichelle ilmoitettiin. Merkittiin.
ja paikka kuin yllä.

~~In fide:~~

f3

Sign. Haavola

Maistraatilta on ajonin Anders Valdemar
Haavola,

annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
tässä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

#4

Sign. *Söderholm*

Hos Magistraten har *Gårdskarlen Gustaf Wikholm*
Söderholm

styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
för *kyrkuskyrket* betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
skänkt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
iakttagande de för *kyrkuskyrket* formännen i staden af Magistraten fast-
satta ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
ordeningsnummer. Antecknades.

85

Sign. Nekola

Maistraatilla on Työmiehen Sylvester Nekola,

näin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada kaupungissa harjoittaa pika-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt mahdolliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen tässä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä Maistraatin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

f 2

Sign. *Gm. Dahl.*

föredrogs en af *ambetman Johan Adolf Gm. Dahl*

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
i denna stad *idk. Skattehandel;*

~~En rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat~~
~~jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-~~
~~det skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,~~
~~te anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens~~
~~teckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-~~
~~ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,~~
~~te handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den~~
~~te rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

88

Sign. Hailberg.

Esitettiin liikemies Samuel Juhonpoika
Hailberg

Esitettiin jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
maassa harjoittaa kauppoja ja lyhyttavaraa kauppoja

Maan harjoittamiseen hakijan miehen, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan,
myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksesta hakija sanottua liikettä varten eikä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
seksi ja toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppausodien hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

89

Sign. Salmela

Työmiehen Leont Salmelan vaimon
Mari Salmelan

alle jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, valitsee itsensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
harjoittaa ruoka- ja sekatavarainkauppa.

harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
myöntämyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksista hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Tuksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
arekisterin toimimesta ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppuuden hyväksymistä
hakijan-asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

§. 10.
Sign: Lind"

11

§. 11
Från ombudsmannen för Si-
manshuset hästades här Magⁿ
mottagit följande skrifvelse:

Sign: Sjöman"

Uppläste därpå Magⁿ ut-
sätte berörda val att inför
Magⁿ försigga lördagen den Kuugörslu
29 innevarande december
klockan kl 12 på dagen,
hvarom anslag och Kuugörslu
skulle utfärdas. Antecknades.

§. 12.

Under tiden från den 8 inne-
varande december till denna dag
har Magⁿ från Huvudnämndet
i länet mottagit särskilda i
brefdiariet under N^o 2761-2797
antagna expeditioner af-
 hvilka nu föredrogs.

B.D. N^o 2783 eller Huv. Nemb^o. Re-
misresolution af den 11 innes.
dec. N^o 15740, att inkomma med
yttrande i anledning af
Suomalainen Ooppoia Off^r. lotte-
riansökan.

Prop.

Antecknades att Mag^r inte hade något annat anmärknin-
gen att erinra.

Offriga här ofvann anteck-
nade expeditionen ansågs
kunna bero vid de åtgärder,
som bekräftande dem i Mag^r
känslor under ordföranden
tillsyn avarens värttagits. In-
tecknades.

f. 13

Förtogets till vidare åtgärd från
Mag^r sammanträdde den 1 iun-
der, under f. 21 senast behandlade
ärendet angående förslag till ny
formanstava för staden.

Antecknades att Stadsfullmäk-
tiges kansli åluserat handlingarna
med anmälan, att skändt är en
fullmäktige kommit att samman-
träda, därå Mag^r, som ansåg ären-
det brådskande, förtäljde spä-
gvarande förslag till taxa och
beslut, att densamma genom
kungörelse skulle bringas till
verk och allmänhetens kännedom.
Antecknades.

f. 14

Sign. "Inläggning"

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Ma-
istraatissa kuun päivänä 19

f. 10

Sign. Liud

Kauppias Jönsen Rasmus Liud ilmoit-
teksen kättä kaupunkise-
urittamassa komiteassa

En hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
asiasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.
pöytäkirja kuin yllä.

In fidem:

STÖRMANSHUSET

HELSINGFORS.

8/11
Sigs. Sjögren

N: 1229
1717 hox
Aule 12/17

den 3. 12. 1917

N: 190.

Till Magistraten i Helsingfors.

Öfverlydighet med nädiga förordningen angående Störmanshuset i Finland, given den 30 april 1874, får hos Magistraten vördsam jag anhålla all, emedan ledamöterna i Direktionen, Kamradererna Oscar Wilhelm Andstén, Kamraderädel Lars Krognus, Kamrader August Emil Lundströms mandat med detta är utgått och f. d. kamradermästaren J. E. Svanman med tiden avgått, samt ledamötersuppleanterna i Direktionen Störmanshuset John Tornbergs, Störmanshuset Leonard Melins och Kamraderkonstapeln Hans Luning Bernhard Söderströms mandat med detta är utgått, val av fyra medlemmar i Direktionen för åren 1918-1921, som och de suppleanter i Direktionen för åren 1918 och 1919, måtte av Magistraten förordnas.

Såsom jag anhåller om, att val av tre personer, för granskning av Störmanshusets räkenskaper för år 1917, verkställas.

A. Mannelin
Störmanshusombudsman

#14

Sign. *Swasthörn*

Hos Magistraten har *arbetares besök*
Widern Swasthörn

en styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
den *hyrkushuset* betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
då skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
grundant iakttagande de för *hyrkuskarna* formännen i staden af Magistraten fast-
satta ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
stående föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
anden ordningsnummer. Antecknades.

§. 15.

Sign: "Bergström"

ll

§. 16.

Sign: "Eklof"

ll

§. 17.

Maskin- och Byggnadsaktie-
bolaget anhåller genom befämnade
tilladt ombud, byggmästaren Tores
Linas Backberg om tillstånd att
så uppföra femtiofem provisoriska
torkugnar uti nybyggnaden i
kvartret N: 555 i Nya Vaugård här
i staden, i hvilket afseende om-
bytet Backberg jänväl inläm-
made ett sågande ythande.

Sign: "Vaugård"

Upplästes, och då Magn. Lamm
skickligt anmärkingen bifalla
med mer, att de i syninstrumentet
här ofran angifna vilkor
af sökanden noggrant iakttagas.
Afslutas.

§. 18.

Sign: "Nunula"

ll

§. 19.

Sign: "Prabia"

ll
Lund

§. 20.

Sign: "Melander"

ll
Lund

12

f. 21.
Sign: "Lundström"

Sammanträdet afslut. kl 1. m.
Fin. fidein.
Anteckningsnummer

415

Sign. *Magistraten*

Hos Magistraten har sekreteraren Karl Viktor
Lundström,

uttryckt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
förhållanden betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
skäligen till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
iakttagande de för ~~kyrkuskarna~~ formännen i staden af Magistraten fast-
satta ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
het utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
ordningsnummer. Antecknades.

§ 16

§ 16. Skilj

Handelsinspektören Maria Sofia Skilj
sökte genom sin daten från Skilj
uppställt med sin i Helsingfors
och utnämndes till ledamot i
kommittén för början.

sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga
resol. af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid

In fide:

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors den 15 dec. 1917

N: 172.

17
Hr. Wargen

På därom af *Martin och Byggnadsarkitekt*
genom *Byggnadsingenjör J. Backberg* gjord ansökan om tillstånd att få upp-
föra *53* provisoriska torkugnar uti nybyggnaden *4* tomten N:o *553*
af denna Helsingfors stad, har
undertecknad med hänsyn till att eldsfara ej förekommer, denna dag tillstyrkt bifall till ansöknin-
gen dock under iakttagande af följande försiktighetsåtgärder:

1:o att eldstäderna, där eldfasta bjälklag ej användas, äro ordentligt undermurade med tegel af minst två skifts höjd, det understa på kant och järnplåt emellan skiftena samt omgifvas af järnplåt eller en half stens kringmurning med minst 30 centimeter höga sidor på ett afstånd af minst en half meter från ugnen;

Obs! Ugnarna få utföras antingen helt och hållet murade eller af järnplåt med murad eldstad eller helt och hållet af gjutjärn eller ock bestå af speciella uttorkningsugnar;

2:o att, där eldfasta bjälklag användas, ett tegelskikt på flatan anbringas under eldstäder, som ej äro helt och hållet murade, i hvilket senare fall de för eldstäders inrättande i byggnadsordningen intagna bestämmelserna skola gälla;

3:o att rökledningarna äro af stadig järnplåt och hållas omsorgsfullt täta i alla fogningar samt införas uti husets för fasta eldstäder uppförda rökrör, hvarvid röret närmast eldstaden göres dubbelt;

4:o att, där rökledning föres genom dörröppning till annat rum, karmverket medels påfästad plåt väl skyddas för antändning samt att röret ej föres närmare karmen än 35 centimeter;

Martin och Byggnadsarkitekt

5:o att de rum, där eldning sker, äro fria från lösa brännbara ämnen och får virkesupplag icke hållas hvarken ofvanom eller i närheten af rörledning;

6:o att noggrann tillsyn öfver eldningen hålles af pålitlig, för ändamålet särskildt anställd, person samt att ugseldarna släckas, innan arbetet för dagen upphört, och skall en med vatten fylld handspruta ständigt finnas i hvarje ränning samt därjämte en alltid med vatten fylld brandhink i de rum, där eldning pågår;

7:o att noggrant iakttages, att bränslet ej får sticka ut från ugsöppningen, som bör vara stängd antingen med järnplåt eller med lucka.

Helsingfors, som ofvan.

Johan Fausen

18

Sign.

Kuusela

Maistraatilla on *apinilehti Aleksander*
Charles Kuusela

Ensin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
talliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija turkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
tässä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Synceinstrument

År 1917 den 15 november verkställdes af undertecknade bygggradsynemän, på därom gjord anhållan af Arabia aktiefabrik sådan syn i Arabialägenheten N: 4 af denna Helsingfors stad, som föreskrifves i § 61 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande dävid innehafvarn af sagda tomt genom byggmästaren Johan Jindola, hwaremot nägrannarna i kvarteret skuru hädertill kända, icke sig infunnit.

Vid förrättningen förlades synemännen tvänne för ändamålet i tre exemplar upprätaade ritningar afnåsen en den 19 september 1917 efter tomtens upprätaad karta och Drätselkammarens i staden resolution af den 8 innevarande november, hvaraf inhämtas att kammaren för sin del godkännt ritningarna, och utfors af dessa handlingar att byggnadsförlaget afsåg uppförande af följande byggnad, nämligen:

ett böningshus af stock i en våning

jämte vinds- och kallavåning att följa
gas i tomtens sydvästra del.

Boningshuset i fråga kommer att up-
taga en yta af 194,9 kvadratmeter sam-
måta i höjd 7,5 meter af rumm i rummet.

a) i kallavåningen: två trapprum, et-
rum med eldstad och tvärne varmkä-
lar.

b) i första våningen: två trapprum, et-
rum med häuspis, fem rum med eldstäder och
ett toilettrum, och

c) i vindsvåningen: två trapprum, et-
rum med badkamin och sex rum med
eldställen.

Om en undertecknad arkitekt y-
något emot de i ritningarna angifna
byggnadskonstruktionernas häus-
anmärka samt synemånsen beträ-
de häusvård, elafara, byggnadens
och läge, gärdsplansens storlek och för-
get i öfrigt, så har jag något att erin-
sa till styrelsens bifall till ritningarna,
ställande. Helsingfors, som ovan.

Arkitektstyrelsen O. v. Hellen, Lunds

8 20
Sign. Melander

Kulivara Helge Melander och isännötteri,
Kulivara Kunt Reinhold Melander Kuntia

Kulivara Kuntia Kuntia

tontilla N:o 17 Kärlekens

kadun varrella

issa N:o 107 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluu tässä asuntopu-
kissa N:o 107

N:o

Yhdessä

sitä varten ehdyn, kahdessa

nessä sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa kukaan asiamies samalla

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Sa kohdalla tehdystä pöytäkirjasta.

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

(Sign: Kunt.)

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiottua rakennuskaupunkia

ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

23 p:nä marraskuuta 1917

.N165

Sigfrid Kurtti

Vuonna 1917, 23 p:nä marraskuuta toimitettiin Rouva E.L. Melanderin
hakeamassa talossa tontilla N:o 17 Tarkkaampujankadun varrella korttelis-
sijalla 107 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyk-
sen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan muutosta
sitten:

tulisijan repimistä ja uuden tulisijan muuraamista.
Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkittyjen ra-
kennusjärjestyksen näiden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen
suostutettavaksi ehdol-
littenkin, että kaupungin rakennusjärjestyksen 106 §:ssä löytyviä, tuli-
johtoa koskevia määräyksiä noudatetaan. Helsingissä, kuten yllä.

Ernst Melander
v.t.

Emma Tanskanen

f 21

Sign. Sundström

Hos Magistraten har *Körkållan Johan Sundström*

styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
hyrskyrket ~~betjäna allmänheten såsom landformän~~; och har Magistraten
skäligen till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
iakttagande de för hyrkuskarna ~~formän~~ i staden af Magistraten fast-
ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
het utöfvas, uppvisas hos stadens poliskommare, som kommer att tillhandahålla
den ordningsnummer. Antecknades.

Justerat den 19 Dec 1917.
J. H. H. H.

År 1917 den 17 December,
man dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
v. Claartun, justitierådmannen
Gottfriden samt politiråd-
männen Kyrö och av justie-
rådsmannen v. Kyrö.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 15 januari 1917
inlämnades till justering.

§ 2.

Till förordadt åtgärd förtogs 18/12 1917
det vid kommunstyrelsen påstådda
den 19 december november under
nr 2 af protokollet som behand-
lade, hädanefter angående
angående af Långbåtsaktiebolaget
Helsingfors 26 benämnda
aktiebolag angående åtgärder
öfver förordadt samtliga åtgärder

i öfverlyst Lehtolinn benämnde
aktiebolags ägare gärd N: 24 vid
Boulevardgatan i denna stad; af
föreståndarens partens genom sin
i saken antitade ombud, begjunde
genom vicehäradshofdingen John
Palmgren och svaranden genom
vicehäradshofdingen Eemeli Niemelä

klaga underkunnat på sedan
de i ärendet tidigare tillkomna
protokollen till påliga delar genom
gärd, följande följande af öf.
polisinspektorn Ryssman i
siffriga instrument öfver i gärd
N: 24 och 26 vid Boulevardgatan
varit sådant följande:

/ Sjn. Sjn.

Härn öfverlyst och intresserade
anbudet Palmgren en skrift af
följande innehåll:

/ Sjn. Palmgren

Ombudet, Niemelä antitade
härn en ytterligare öfverlyst i
ärendet för att svaranden begjunde
i tillfälle på öfverlyst i antitade
ning af öfverlystas siffriga
instrument öfverlyst för benämnde

Sjn. Sjn. 1. 2

År 1917 den 27 november klockan 11 för
middagen verkställdes på grund af Ma-
gistratens i denna stad förordnande af
den 19 innevarande november af under-
tecknade, magistratsledamoten, öf. politie-
radmannen Artur Kyrklund och öf. bygg-
nadsinspektorn, arkitekten Ludvig Mal-
lander syn i gärdarna N: 24 och 26
vid Boulevardgatan i kvartret N: 85 af den
na Helsingfors stad med anledning där-
af, att egarene till gärd N: 26 vid sagda
gata, Fastighetsaktiebolaget Boulevard-
gatan N: 26 hos Magistraten anförde klaga-
mål öfver särskilda slägenheter, som för-
orsakades från grannstämten N: 24 vid nys-
benämnda gata; närvarande härvid Fastig-
hetsaktiebolaget Boulevardgatan N: 26 genom
dus verkställandecirklör, kamreraren
Allut Hornborg, biträdd af vicehärad-
shofdingen John Palmgren och öfverlyst
Lehtolinn genom sin verkställandeci-
rektor, handlanden N. F. Ohman, biträdd
af juristinspektorkandidaten Viljo Voi-
pio.

Vid förrättningen erfor:

att de af klaganden omtalade röke-

ledningarna seton till antalet och placeringen så klabbisagen kunde användas snarare
i brandmuren utrymna på ett afstånd af rägränsas till en viss tid på dagen eller på
cirka 1,5 meter från fönstret i klagandens lägen ifråga blef plasmad på ett myn-
ligggnad, hvarför af den röken från den nämnde undulag af rummets ventilation.
från genom fönstret i de närmast rökledningen från släckbrunnarna blef för-
ningarna belägna lokalerna.

att det af klagandens uppgifter framgick att brandmuren mot
rande och dunkande oljudet, hvilket af klagandens berättelse framgick
ansågs för särskildt hälsliga personer varande, härleda sig från en så gran-
ten varande elektrisk klabbisag, belägen
den gårdsplanen på cirka 5 meters afstånd
från rägränsen, samt

att från grannlotten skulle i klagandens
trappuppgång intränga en obehaglig lukt
kunde af oss ej konstateras, men af tekniska
^{under den nämnda lägenheten} beröende däraf, att klagandens, som ut-
räde att öppna fönster i brandmuren mot
lotten, icke hafva gjort dessa fönster till-
ligt tätat och att ventilationsröret från släck-
nen i grannlotten utrymmer på en höjd af
6 meter mot klagandens brandmur.

Med anledning af ovanstående
brakeyhtiö Lehtolinnas åläggas att vid-
näriga åtgärder för rökledningarnas
långande, samt att sätta den

klabbisagen kunde användas snarare
rägränsas till en viss tid på dagen eller på
blef plasmad på ett myn-
undulag af rummets ventilation.
från släckbrunnarna blef för-
till takisen i brandmuren mot
rökledningen. Helsingfors, som ovan.

berättelse

Indes Mellander

Fr. Palmgren #2

Till Magistraten i Helsingfors.

I sin senaste skrift fortfar svaranden med sina på-
stående att vår talan skulle sakna all grund och att
dessa påbegynts endast därför att vi enligt Magistra-
tens utslag av den 10 mars 1917 blivit ålagda att igen-
mura tre åt svarandens gård vättande fönster, vilka an-
setts icke innefattas uti den överenskommelse som träffats
angående rätt för oss att hålla särskilda fönster mot
svarandens gård. Vi nödgas därför ytterligare framhålla att
vår gård blivit färdig byggd först år 1914 och att så
som av ett i behållvarande brev från april 1916, in-
taget i protokollet för den 22.10.1917, framgår, våra un-

derhandlingar med svaranden då redan, ett år före
retens berörda utslag avkunnats, pågått. Att vi icke
jät rättsgången tidigare beror på att vi i det i
försökt få saken i godo uppgjord och först, då så
visat sig definitivt misslyckas, nödgas vända oss till
gistraten.

Svarandens senast uttalade påstående, att röken
intränga från en skorsten i vår egen gård, är full-
uppdiktad. Vad lukten beträffar vilja vi framhålla
ligt kontrakt med svarandena vi mot kontant veder-
löst oss rättighet att i grundmuren mot svarandens
inrätta s.k. "ilmari-fönster", vilka fönster äro så
vari den övre ruten öppnas. Denne rätt hava vi
oss för erhållande av ljus i trappuppgången och
tilation av densamma; men är någon ventilation icke
lig, om genom fönstren intränger förorenad luft. De
har för övrigt befunnits vara brunnerna för av-
ledningarna från vattenklosetterna i gården, och är
luftröret från denna brunn, som utmynnar rakt under
ilmari-fönster. Vad klädningsmaskinen beträffar kan
den fullkomligt väl undveras. Svaranden kan lika
andra uppköpa färdig huggen ved eller låta hugga
annan plats. Det är för svaranden endast en jämfö-

vis obetydlig penningefråga. För oss medför maskinen
däremot sådana olägenheter att de lokaler, som lida där-
av råka i sådant vanryckte, att desamma endast kunna ut-
hyras för betydligt lägre hyra än annars vore fallet. Vi
hava ingen anledning att underkasta oss och våra hyres-
gäster de obehagligheter maskinen medför, och vilket oljud
av de hyresgäster, som hördes vid den av Magistraten verk-
ställda synen, betecknades såsom synnerligen irriterande.

Vad angår bevisfrågan så har genom den på den av
Magistratens förenatstående verkställda synen riktigheten av
våra påståenden utretts, vilka påståenden föröfrigt be-
styrkts av de vittnen vi lätit i saken avhöra.

Vid taxerandet av ifrågavarande olägenheter till
följd av grannlagsförhållandet förtjänar framhållas, att
för de 3 a 4 tambursfönster vi önskat hålla mot svaran-
dens gård, svaranden, såsom av det nyssåberopade brevet
framgår, fordrat en ersättning av femtusen mark jämte öv-
riga åtaganden från vår sida, och detta ehuru fönstren
skulle varit av oegenskinligt glas. De olägenheter svaran-
den skulle haft av dessa fönster äro av ingen betydel-
se åtminstone icke i jämförelse med de olägenheter vi
lida från svarandens gård.

Då nu vår talan blivit behörigen styrkt, återhämte

vi våra påståenden till alla delar och yrka särskilt
bliva tillfulla ersatta för rättegångskostnaderna, be-
svaranden genom förvrängning av fakta och bestridande
saker om vilkas riktighet de med lätthet kunnat för-
sig både förlängt rättegången samt gjort det nödvän-
det att inkalla särskilda vittnen, varförutom svaranden
uppställande av omöjliga villkor avvisat alla våra
pade förlikningsbud och sålunda nödgat oss att vä-
nta till Magstraten. Helsingfors, den 17 december 1917

Fastighetsaktiebolaget
Boulevardsgatan 26
M. Homborg

Genom John Almqvist
Kärnkärnshärad,

förande af Högstadsombudets en-
faldiga skrift.

Redan ombudet Palmgren
motståndt bevisande af vidare upp-
rop i saken, tillvaldes och afträdde,
medan den följande följande

Resat:

Högstads ombudet sig icke kunna
paga svaranden det begärda upp-
ropet och därför följt med vidare
utgård i ärendet till Högstads sam-
manträdde måndagen den 14 sept.
kommunale sammanträdet kl. 11 fö-
middagen, då sakägarna tillfö-
ljande följande äga på upprop till-
trädde, besvaranden, en-
talen följande, samt svaranden,
villkorligen, att båda parterna
därvid vara försedda med
att den utredning, dvaraf de
intra sig i saken besvara.
Hörsades.

4.3
Bicehärads höflingen Carl von Högstads
Högstads intämnade genom Högstads-
Högstads ombudet, bicehäradsombudet

Leopold Öber Postamt anstaden:

(Lj. Menck)

den uppräses; där äro fram
skälist ansökningar bifallda. Of-
fentliga anbudsmåden så ut-
färdade, Ordföranden von Haack
kom för jämförelse i de delar i an-
vänds handläggning.

+4

Kop. Biskopshärföranden förde till
en intäckt på 1000 - 1000 -
ansökan.

(Lj. Mithun)

den uppräses; där äro fram
gått förvarande ansökan bifallda
afsked.

+5

Kop. (Lj. Menck)

+6

Kop. (Lj. Mithun)

+7

Kop. (Lj. Tackman)

Lj. Menck

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten för vidare för att ha en
tillstånd så som mig upplägga andra till-
rä (100) till att kunna givande alla bevisen.
Helsingfors, den 17. december 1914.

(Ant. von Mener)

Biskopshärföranden förde till
Helsingfors Lyngby och vägen M: 3.

Vän. Heltman H. H.

Sin Majestät, Helsingfors

Hos Majestäten får vördsamt
jag anhålla om tillstånd att i min
bortlat. Gården N: 2 A. vid Högbergsga-
tan i denna stad upptäcka ända
till ett hundra (100) liter brännvin
och andra sådant likstilla sprit
drycker. Helsingfors, den 17 Decem-
ber 1917.

Johannes
Virkkunen

Sign. Stenqvist #5.

Hos Magistraten har *fahicksarbetaren* *Karl*
Bälmar *Stenqvist*,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
af *kyrkuskylket* betjäna allmänheten såsom landforman; och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för ~~byråkraternas~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign.

Wihström 7.6.

Hos Magistraten har ~~Arbetsmen~~ ~~Arb.~~ ~~Arb.~~
med Wihström,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~den Wihström~~ betjäna allmänheten såsom landforman; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för ~~Wihström~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. Kaakonen F. J.

Siinä on
hailoia Hans Weibelin
Kaakonen

alle jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
jossa harjoittaa *sekalaisen tavoin paap-*

hän harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
myöntymyksensä, samalla ilmoittain suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
sekin toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
tehtävä Tarvaydenhoitolautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Kaakonen F. J.

H. Lemiksson f. l.

§
Fröken Sofia Melander
Lemiksson gennade an den
syttåt an Lärstades bestyr
handet med pyggar och andra
leffigens barn;

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
ejämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magi-
stratens notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
märken, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
Lafven.

In-fidem:

Feliamy. 1 feb. 10.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

Hj. Niemi #. 1.

§

Väiläsi Hannes Niemi il-
moitti, että hän oli lakka-
nut täällä heijuttamaan seito-
nro - ja siirtomaantovarin
kaupan;

Päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkitä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
Hj. Niemi Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rin asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
nen ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
ja paikka kuin yllä.

In fidem:

H. Wickström f. k.

§
Från Hela Wickström ömsälska
att han den 1. kändommande
jämman kenne att syssla
med sin kändommande
pölsjämmande.

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
samt anteckning härom, Taxeringsnämnden till kändommande, skulle ske i Magi-
stratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarlaga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
teckna, sökanden sökandebudet, underrättades. Antecknades. Ort och tid
efter.

In fidem:

Wickström 47

4.8.
/ Sjn. Lemmikki /

X. 1877

4.9.
/ Sjn. Niemi /

X. 1877

4.10.
Leipari J. E. Hämmöle myyjä.
Kettiin lupa leipomossaan talossa
20 v. aikaa varrella tulla
kaupungissa kettiin leipomis-
työtä kuluvan joulukuun 24 p.
päivän varaisina öinä. He-
kettiin.

4.11.
/ Sjn. Leppänen /

X. 1877

Sammutusl. of.
Kutakuu 1 p. m.
Sjn. Niemi:
Sjn. Hämmöle

Protokoll den 22 dec 1817
J. von Haartman

År 1917 den 19 december -

Ors. dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen *J. von Haartman* politiborgmästaren
Car. Gottleben justitierådmannen
samt *J. von Haartman* politiråd-
männen *A. Thyrklund* och politiråd-
männen *L. von Kuorring*

Protokollet fördes af underskrifven *J. von Haartman* notarie.

§ 1.

Protokollet för den 17 inrevarande december
inlämnades till justering.

§ 2.

Öfverlämnad edellin häntellaväki is-
tunnossa viime lokakuun 24 päivänä
pöytäkirjan 3. §:n kohdalla määrätty, ta-
hän päivään lykätty asia, jossa Rahtius-
ja valitus Talvosakeyhtiö niminen yhtiö
valittaa Kaarsan yhtiöjain osakeyhtiö
Valitus niminen yhtiön osinmainitun
yhtiön omistamassa talossa N:29 Ru-
nankadun varrella vuokraamien kuo.

neiden liiallisesta kuormittamisesta
sekä rakennusjärjestyksen rikkomis-
esta samoissa huoneistoissa; ja tuli-
vat kuitenkin saapuville valituja
isännöitsijänsä Armas Eniön kaut-
ta ja valituja Kausanopettajain
osastin Valistus, toimitusjohtajansa
Otto Wilhelm Pellisen kautta.

Kiitonkun edellisen pyytämyksiä asiassa
oli luettu jätti isännöitsijä Eniön näin
kuuluvan kirjallisen lausun:

Sign: Kuorma

Tämän julkistettua maisti valituja
kaikin puolin valituksena lisäten
ettei kaupungin rakennustentarkasta-
ja antamassa lausussaan ole otta-
nut huomioon sitä että ites permen-
non oma paino olisi poistettava siitä
painosta, jolla on kuormittaa ki-
sen kerroksen kauneitavan parkistoa,
josta syytä hän on laskenut kan-
natusmäärän kahdeksasadaksi kilogram-
maksi nelimetriä kohti suudemman, kuin
yllä olevassa katselmuskirjassa.

Kuussa kuulutuna valituja Pell-
sen ei tahtonut kiistää, että kuormi-
tus olisi ollut liian suuri sekä ilmoitti
olevansa nostuvainen väkensä

82
Sign: Kuorma

Raittius ja Valistus Talv. osake-
yhtiön pyynnöstä olemme me allekirjoitta-
neet toimittaneet mainitussa talossa
olevien kirjapaino-, latomo-, sitomo- sekä
näiden varasto-osastien välittäjiä rasit-
tarien kuormitusten tarkastuksen, jolloin
telemme mittauksen ja laskelmien
perusteella sekä vertaamalla mainittuja
kuormituksia vahvistettuihin piirustuksiin
merkittyihin rakennusvahvuuksiin olemme
tulleet seuraaviin tuloksiin:

Ensimmäisen kerroksen kirjapaino-
osastossa sijaitsee neljä kirjapainoko-
netta, joiden alle betonista on valittu
prityiset alustat koneiden painon tasoi-
tamiseksi suuremmalle pinta-alalle.
Mainituille alustoille tulee tilapäistä
kuormitusta yhdessä tapauksessa noin
1000 kg m² kohti, muissa keskimäärin
noin 750 kg m² kohti, joten liikaravituksia
tämän osaston välipohjille ei ole olemassa.

Ensimmäisen kerroksen latomo-
osastossa oli keskimääräinen tilapäinen
kuormitus noin 500 kg m² kohti, joten ei
tässäkään ole liikaravituksia olemassa.

Toisen kerroksen varasto-osastossa,
jossa säilytetään erilaatuista paperi-
tavaraa lattialta kattoon järjestetyillä
hyllyillä, tulee näiden hyllyjen ollessa
täyteen ladottuina tilapäinen kuormitus
olemaan noin 1500 kg m² kohti, joka kuormitus

on pidettävä suurempana kuin kyse-
levän välipöydän rakenteen sallima tila-
pääinen kuormitus, joka on 1000 kg m^2 kohti.

Kolmannen kerroksen sitoma-osa
sa oli tilapäinen kuormitus noin 600 kg m^2 kohti, joten ei mitään liikkarasilua
ole olemassa.

Asuinrakennuksen Erikinkadun puoleisen ^{ulkapuolen} päässä, jonka pituus on
puoleinen sivusta kuuluu Kansanopet-
tälaitoksen osakeyhtiön Valistukselle ja
Erikinkadun puoleinen sivusta Raittius-
Ystävälle, säilytetään kirja-, paperi-
opetusvälinevarastoja ja nousi tilapäinen
kuormitus 1150 kg m^2 kohti, joten kyse-
levä välipöytä, joka on korotettu
noastaan 300 kg tilapäistä kuormitusta
varten, oli aivan liikaa rasitettu.

Erikinkadun puoleisen pituus-
maan rautaiset kannatusvarat oli-
vat jonkun verran taipuneet, mutta pihan
liikkakuormituksesta ei voida mitään
sanoa kun ei ole olemassa pihan
koskevia piirustuksia.

Helsingissä, joulukuun 14 p:nä 1917

W. J. Lehtinen
Rakennusjohtaja.

N. J. Kallio.
Arkkitehti

liikaa huomattua kuormituksen.

Tämän mukittua saivat asianomaiset
poistua kunnas Maistraatissa oli tehty
seuraava

Pöytä.

Maistraatti, joka on ottanut tämän
asian lopullisesti tutkittavakseen, on
huomannut, että valitus on osaksi täy-
delisesti näytetty, jonka tähden Mai-
straatti katsoo kohtuulliseksi veloit-
taa toimitusjohtaja Otto Wilhelm
Pellisen, Kansanopetustalain Osakeyhtiön
Valistuksen toimitusjohtajana kah-
densadan markan sahan uhalla pi-
tämään huolta siitä, ettei mainit-
tujen huoneiden toisen kerroksen kuor-
mitus nouse yli tuhatta kilogram-
maa neliömetriä kohti ja ulkopuolel-
lisen yli kolmesataa kilogrammaa
neliömetriä kohti.

Mitä valituksen muuten koskee, niin
lausu tässä kohdassa raukseen. Järj-
tettiin.

§ 3

Nähti Elin Johanna Rönkänen ilmoitti
lopettamansa täällä Helsingin kaupungissa
harjoittamansa keuhkorysyttyksen ja keuhk-
tavarainkaupan. Järjettiin

lt.

Oenothera Elants n. l. *auri lypaa*

Esiteltiin naiti Katri Elisabet Kummisen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
pungissa harjoittaa *kehämyysoikeutta*

86

Sign. Hauwa

Esiteltiin varaismieh. Hugo Nestor Hauwa,

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
 että, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa eläin²enkuriin² näyt²ämistä²

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
 on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
 muksesta, josta hakija sanottua liikettä varten ohje tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
 todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
 merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
 joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
 esitettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
 rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän aikoo kysymyksessä olevan
 liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
 varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

f7

Sign. Kovanen

Esiteltiin *faktonilukki Elin Maria Kovanen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
shi, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *keuhkonäköliikettä*;

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksesta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa likeymyksessä olevan
liikkeen, että tästä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

88
Ejendoms

19
Sug. jämte J. M. och L. M. 12. 1917
af den Finska Upplysningen
No 885 S. D. 1917.

För
Magistraten
Helsingfors

Hos Magistraten får här-
med vördsammas jag anhålla
om tillstånd att i gården Löt
gatan N: 34 få uppbära högst
60 liter för inhemskt bröd
utländska bränta och destiller-
rade spritdrycker och likörer att
användas för eget behof.

Helsingfors den 18 Dec. 1917
Alfred
Kapellmästare

SPÄRVÄGS- OCH OMNIBUS-
AKTIEBOLAGET.

HELSINGFORS, FINLAND , 17 dec. 1917.

Sigurd Spärr
18
12 1917
Chen A. Kurbela
No 830 S. D. 1917.

Till Magistraten i Helsingfors.

För att bereda spårvägspersonalen någon ledig-
het under instundande hylg, få vi hos Magistraten
anhålla om rätt att måndagen den 24 och måndagen den
31 december inställa spårvägstrafiken kl. 5 e.m. för
att vidtaga med densamma tisdagen den 26 december
1917 och tisdagen den 1 januari 1918 kl. 11 f.m.

Spårvägs- och Omnibus Aktiebolaget
i HELSINGFORS.

Mustaf Samander

saada Lestlää leipomossansa ystäväi
kuluwan joulukuun 24, 27 ja 31 päivinä
vastaisina öinä ja katosi Maistuaatu.
Kohtuulliseksi anomukseksi suostua.
Merkittiin.

f. 11.

Automobilägaren Conrad Freese anmält,
att han upphört med sin här i staden beröf-
na automobilrörelse. Antecknat.

U

f. 12.

Fördrags Brandmästares skrifselse för den
17:me dec. med anmälan att i går den 16
vid Mariagatan af denna stad upplagts
benzin af rykta militären; och besköt
Major i bef. till Qvar. hus. i länet anhöll
om att gårdens villagande för ifrågasvarande
benzinpartis underskoffande. Antecknat

Prof.

f. 13.

Aktiebolaget Immanuel anhöll genom
befruktningens ombud kapteenen vid Träsnings-
armen Rafael Wahlström om tillstånd att
få uppföra en provisorisk torkugn uti bygg-
den n:o 21 vid Södra Chausseen i Kon-
stut n:o 330 af denna stad, i öfrighet afseende
ombudet inlämnade ett så lydande ut-
låtande.

U

Sigen Immanuel

Upplästes; därå Major: fann skänkt

ansökanen bifalla med vilken, att
sökt noggrant iakttaga de i symmetri-
mentet förskrifna säkerhetsåtgärder. Afpr.

§:14

Fröken Paula af Heurlin och professor
Urho Heim hafva till Mag. ingifvit redo-
visning för byggnadens galleris säkerhet i
år 1917, och skulle desamma jämte skrif-
velse insändas till hvarmen i laus.
Antecknades.

§:15

Från Stadsfullmäktige härstädes har
Mag. emottagit följande skrifvelse:

Sign: "Magistral"

Upplästes och beslut Mag., som för sin
del ej hade något att anmärka, samt
rekommenderade af Stadsfullmäktiges
ifrågavarande beslut, genom protokoll-
utdrag meddela delvarna vederbör-
ande till kännedom. Antecknades.

§:16

Från - - - - - skrifvelse:

Sign: Råd

Upplästes - - - - - kännedom. Antecknades.

§:17

Från - - - - - skrifvelse:

Sign: "Nichtlung"

Upplästes - - - - - kännedom. Antecknades.

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors den 27 Januari 1917.

N: 166.

På därom af A. B. Immannel
genom ~~byggnads~~ Karl Eriksson gjord ansökan om tillstånd att få upp-
föra ~~en~~ provisoriska torkugnar uti byggnaden å tomt N:o 21
vid Östra Claussiegatan i kvarteret N:o 350 af denna Helsingfors stad, har
undertecknad med hänsyn till att eldfara ej förekommer, denna dag tillstyrkt bifall till ansöknin-
gen dock under iakttagande af följande försiktighetsåtgärder:

- 1:o att eldstäderna, där eldfasta bjälklag ej användas, äro ordentligt undermurade med
tegel af minst två shifts höjd, det understa på kant och järnplåt emellan skif-
tena samt omgifvas af järnplåt eller en half stens kringmurning med minst
30 centimeter höga sidor på ett afstånd af minst en half meter från ugnen;
- Obs! Ugnarna få utföras antingen helt och hållet murade eller af järnplåt med mu-
rad eldstad eller helt och hållet af gjutjärn eller ock bestå af speciella ut-
torkningsugnar;
- 2:o att, där eldfasta bjälklag användas, ett tegelskikt på flatan anbringas under eldstä-
der, som ej äro helt och hållet murade, i hvilket senare fall de för eldstäders
inrättande i byggnadsordningen inlagda bestämmelserna skola gälla;
- 3:o att rökledningarna äro af stadig järnplåt och hållas omsorgsfullt täta i alla fog-
ningar samt införas uti husets för fasta eldstäder uppförda rökrör, hvarvid
röret närmast eldstaden göres dubbelt;
- 4:o att, där rökledning föres genom dörröppning till annat rum, karmverket medels på-
fästad plåt väl skyddas för antändning samt att röret ej föres närmare kar-
men än 35 centimeter;

A. B. Immannel

5:o att de rum, där eldning sker, äro fria från lösa brännbara ämnen och får virkesupplag icke hållas hvarken ofvanom eller i närheten af rörledning;

6:o att noggrann tillsyn öfver eldningen hålles af pålitlig, för ändamålet särskild anställd, person samt att ugneldarna släckas, innan arbetet för dagen upphört; och skall en med vatten fylld handspruta ständigt finnas i hvarje våning samt därjämte en alltid med vatten fylld brandhink i de rum, där eldning pågår;

7:o att noggrant iaktages, att bränslet ej får sticka ut från ugnöppningen, som bör vara stängd antingen med järnplåt eller med lucka.

Helsingfors, som ofvan.

Ernst Malmgren
Junna Tanelius

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 694.

Till Magistraten.

På därom av Magistraten uti skrivelse av den 3 november 1917 N:o 655 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel emot redovisningsskyldighet anvisat Fmk 6.000:- såsom tillskott till anslaget för innevarande års lantdagsval; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kändedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

W. Malmgren

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 694.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmässä marraskuun 3 päivästä 1917 N:o 655 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan tilityksen ehdolla osottanut 6.000 markkaa kuluvan vuoden eduskuntavaalien kustannusmäärärahaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

J. Malmgren

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 695.

Till Magistraten.

På därom av Samfällda Rådstuvurätten uti skrivelse av den 7 november 1917 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 250:- för betäckande av ett från stadskassan utbetalt arvode för avlöande av vikarie under sommarsemestern för viceordföranden vid Rådstuvurättens första avdelnings provisoriska andra division; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alfred J. Järnström

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 695.

Maistraatille.

Yhteisen Raastuvanoikeuden kirjelmässä marraskuun 7 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan o-sottanut 250 markkaa kaupunginkassasta Raastuvanoikeuden ensimmäisen osaston väliaikaisen toisen jaoston varapuheenjohtajan kesäloman aikaiselle viransijaiselle maksetun palkkion korvaukseksi; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

J. H. H. H.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

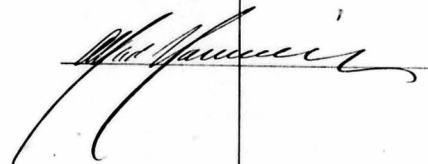
Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 701.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 15 november 1917
N:o 943 gjord framställning hava
stadsfullmäktige vid i dag hållet sam-
manträde tilldelat arbetaren Karl
Gustaf Muhlberg ålderspension för hans
återstående livstid till belopp av Fmk
990:- om året, räknat från den 1 juni
1917; vilket stadsfullmäktige få äran
meddela Magistraten i avseende å känne-
dom och utfärdande av pensionsbrev
samt Drätselkammarens delgivande.

På stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN ^{N:o 1286 / 1917}
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

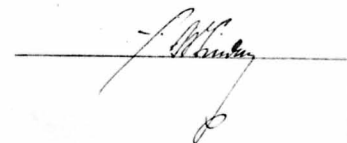
Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 701.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
marraskuun 15 päivästä 1917 N:o 943
tehdyn esityksen johdosta on kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa myöntänyt työmies Karl
Gustaf Muhlbergille vanhuuseläkettä
hänen jäljellä olevaksi elinajakseen
990 markkaa vuodessa, kesäkuun 1 päi-
västä 1917 lukien; mikä kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Mais-
traatin tiedoksi ja eläkekirjan anta-
mista varten sekä Rahatoimikamarin
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE.

Helsingfors, den
7 december 1917.

N:o 704.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av ett utskottsbetänkande an-
gående förhöjning av utfallande dyrtidstillägg åt Helsingfors stads
tjänstemän och betjänte (Tr. handl. N:o 65 År 1917) hava Stadsfullmäk-
tige vid i dag hållet sammanträde beslutat, att dyrtidstilläggen åt
stadens tjänstemän och betjänte skola, räknat från den 1 november
1917, tillsvidare utgå med följande belopp och enligt de grunder, som
vid uträkningen av desamma härintills tillämpats:

	A.	B.	C.	D.
	Försörjande u- tom sig själ- va minst 6 personer.	Försörjande utom sig själ- va 4-5 perso- ner.	Försörjande utom sig själva 2-3 personer.	Försörjan- de sig själva och därutöver högst 1 person. Mark.
Månadsavlöning Mark.	Mark.	Mark.	Mark.	
I. T.o.m. 50	220:-	205:-	165:-	150:-
II. 51 - 100	265:-	245:-	200:-	175:-
III. 101 - 150	300:-	275:-	225:-	190:-
IV. 151 - 200	325:-	295:-	240:-	200:-
V. 201 - 250	345:-	310:-	250:-	205:-
VI. 251 - 300	360:-	320:-	255:-	200:-
VII. 301 - 350	370:-	325:-	250:-	200:-
VIII. 351 - 400	375:-	320:-	240:-	200:-
IX. 401 - 450	370:-	310:-	225:-	200:-
X. 451 - 500	360:-	295:-	225:-	200:-
XI. 501 - 550	345:-	275:-	225:-	200:-
XII. 551 - 600	325:-	275:-	225:-	200:-
XIII. 601 - 650	300:-	275:-	225:-	200:-
XIV. Över 650	300:-	275:-	225:-	200:-

Anm. De under punkterna I och II upptagna avlönings-

tagares dyrtidstillägg begränsas sålunda, att ingen erhåller mer än 300 % av utgående löneförhöjningar.

Vidare hava Stadsfullmäktige beslutat att för betäckande förnuftiga ändamål under år 1917 erforderliga utgifter på bemyndiga dyrtidstilläggsutskottet att ytterligare med Fmk 480,000:- överskrida det för dyrtidstillägg i årets utgiftsstat uttagna anslaget.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran under Magistraten med anhållan att desamma måtte delgiva Drätselkammaren.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Handwritten signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET.

Helsingissä, joulukuun

7 päivänä 1917.

N:o 704.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä valiokunnan mietintöä Helsingin kaupungin virka- ja palvelusmiehille maksettavain kalliinajanlisäysten korottamisesta (Pain. asiakirja. N:o 65 vuodelta 1917) on Kaupunginvaltuusto päättänyt kalliinajanlisäyksiä kaupungin virka- ja palvelusmiehille marraskuun 1 päivästä 1917 lähtien toistaiseksi maksettavaksi seuraavat määrät samain perusteiden mukaan, joita tähän asti on noudatettu niiden laskemisessa:

	A.	B.	C.	D.
	Elättää pait- si itseään vä- hintään 6 hen- keä.	Elättää pait- si itseään 4-5 henkeä.	Elättää pait- si itseään 2-3 henkeä.	Elättää paitsi itseään enintään 1 hengen
Kuukausipalkka. Markkaa.	Markkaa.	Markkaa.	Markkaa.	Markkaa.
I. Enint. 50	220:-	205:-	165:-	150:-
II. 51 - 100	265:-	245:-	200:-	175:-
III. 101 - 150	300:-	275:-	225:-	190:-
IV. 151 - 200	325:-	295:-	240:-	200:-
V. 201 - 250	345:-	310:-	250:-	205:-
VI. 251 - 300	360:-	320:-	255:-	200:-
VII. 301 - 350	370:-	325:-	250:-	200:-
VIII. 351 - 400	375:-	320:-	240:-	200:-
IX. 401 - 450	370:-	310:-	225:-	200:-
X. 451 - 500	360:-	295:-	225:-	200:-
XI. 501 - 550	345:-	275:-	225:-	200:-
XII. 551 - 600	325:-	275:-	225:-	200:-
XIII. 601 - 650	300:-	275:-	225:-	200:-
XIV. Yli 650	300:-	275:-	225:-	200:-

Muist. I ja II palkkausluokkaan kuuluvain palkansaa-

Jain kalliinajanlisäykset rajoitetaan siten, ettei kukaan saa enempää kuin 300 % palkkaetujensa määrästä.

Edelleen on Kaupunginvaltuusto päättänyt valtuuttaa kalliinajanlisäysvaliokunnan puheena olevaan tarkoitukseen vuonna 1917 tarpeellisten menojen suorittamiseksi ylittämään kuluvan vuoden menosäännössä kalliinajanlisäyksiä varten olevan määrärahan vieläkin 480,00 markalla.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnianmaistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 708.

Till Magistraten.

På därom gjord ansökning
hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hål-
let sammanträde beviljat sekretera-
ren i Drätselkammaren, magistrern
Georg Estlandet avsked ur tjänsten;
vilket samt att Drätselkammaren ä-
ger vidtaga erforderlig åtgärd för
sekreterartjänstens återresättande.
Stadsfullmäktige få äran meddela
Magistraten i avseende å kändedom
samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Handwritten signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 708.

Maistraatille.

Tehdyn hakemuksen johdosta on
Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pi-
tämässään kokouksessa myöntänyt Raha-
toimikamarin sihteerille, maisteri
Georg Estlanderille eron virasta; mi-
kä sekä että Rahatoimikamarin tulee
ryhtyä tarpeelliseen toimenpiteeseen
sihteerinviran jälleen täyttämiseksi
Kaupunginvaltuustolla on kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Ra-
hatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 730.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige, under förutsättning att genom behörig lagstiftningsåtgärd icke annorlunda varder förordnat, beslutat uppdraga åt de medlemmar i stadens styrelser och nämnder, vilkas mandat med år 1917 upphör, att fortfarande fungera i sina resp. sysslor intill dess motsvarande val i enlighet med den av lantdagen nyligen antagna kommunallagens föreskrift verkställts och de valda vidtagit med sin verksamhet.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underrätta med anhållan att detsamma måtte delgivas stadens samtliga styrelser och nämnder.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 730.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto, edellyttäen että asianmukaisella lainsäädäntötoimella ei muuta määrätä, päättänyt antaa toimeksi niille kaupungin hallitusten ja lautakuntain jäsenille, joiden toimikausi 1917 vuoden lopussa päättyy, edelleen hoitaa tehtäviään, kunnes vastaavat vaalit on eduskunnan hiljattain vahvistaman kunnallislain määräyksen mukaisesti toimitettu ja valitut ovat ryhtyneet toimeensa.

Edellä olevasta päätöksestään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan se kaupungin kaikkien hallitusten ja lautakuntain tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 723.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beviljat avlidna
föreståndaren Julius Gottfrid Kvarn-
ströms dotter Nelly Maria Charlotta
Kvarnström ett årligt understöd av Fmk
300:-, räknat från den 1 januari 1918,
till dess hon fyllt 17 år; vilket
Stadsfullmäktige få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom och för
utfärdande av pensionsbrev samt Drät-
telkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 723.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on kaupunginvaltuusto myöntänyt
johtaja Julius Gottfrid Kvarnström-vai-
najan tyttarelle Nelly Maria Charlotta
Kvarnströmille vuotuisen 300 markan a-
purahan, tammikuun 1 päivästä 1918 lu-
kien kunnes hän on täyttänyt 17 vuotta;
mikä kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja elä-
kekirjan antamista varten sekä Rahatci-
mikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alfred J. J. J.

J. J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 725.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beslutat:

att godkänna en av Drätselkamma-
ren vidtagen åtgärd att påbörja pla-
nering av Sanduddsgatan längs Mya
begravningsplatsen till gatans halva
bredd samt att för detta ändamål an-
vända Fmk 190,000:-;

att för planering av Södra Hes-
periagatan jämte därvid erforderlig
kanalsprängning anvisa Fmk 630,000:-;

att för bestridande av särskilda
av Nödhjälpskommittén ingångsatta
nödhjälpsarbeten bevilja ett anslag av
Fmk 200,000:-;

att till Nödhjälpskommitténs
förfogande ställa ytterligare Fmk
300,000:- för att i samråd med Folk-
närings- och Fattigvårdsstyrelserna
användas till anskaffande av kläder,
skodon och dylikt åt nödställda arbets-
lösa samt i ömmande fall för utgivande

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 725.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt:

hyväksyä Rahatoimikamarin toimen-
piteen ryhtyä tasoituttamaan Hietanie-
menkatua Uuden hautausmaan viereltä ka-
dun puoleen leveyteen asti sekä tähän
tarkoitukseen käyttää 190,000 markkaa;

Etelä Hesperiakadun tasoitusta
sekä siinä yhteydessä tarpeellista ka-
navanlouhintaa varten osottaa 630,000
markkaa;

erinäisten Hätaapukomitean alulle-
panemain hätäaputöiden teettämiseen
myöntää 200,000 markkaa;

Hätaapukomitealle osottaa lisäksi
300,000 markkaa yksissä neuvoihin Kansan-
ravinto- ja Valvashoitohallitusten kans-
sa käytettäväksi vaatteiden, jalkineiden
ynnä muun semmoisen hankkimiseksi hä-
dänalaisille työttömille sekä suoranaisten
raha-avustusten antamiseksi heilitt-
ävissä tapauksissa; samoin kuin

av direkta penningeunderstöd; ävensom
att samtliga ifrågavarande an-
slagsbelopp, sammanlagt Fmk 1,320,000,-
få i mån av behov förskottsvis utan-
ordnas ur stadskassan samt böra ob-
serveras uti budgetförslaget för år
1918.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige äran Magistraten underrät-
ta med anhållan att desamma måtte del-
givas Drätselkammaren samt Nödhjälps-
kommittén ävensom Polknärings- och
Fattigvårdsstyrelserna.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

puheena olevat määräraha ym
sä 1,320,000 markkaa, tarpeen
edeltäpäin osotettavaksi kaupunkin
sasta sekä merkittäväksi 1918
budjettiehdotukseen.

Edellä olevista päätöksistä
Kaupunginvaltuustolla kunnia Ma-
gistratille ilmoittaa sekä pyytää ne
maan Rahatoimikamarin ynnä Hätä-
miateen sekä Kansanravinto- ja Va-
hoitohallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

f. 18
Från ~ ~ ~ ~ ~ skrifvelse:

Sign: Dyrtid
Upplästes ~ ~ ~ ~ ~ hämmedom. Antecknades.

f. 19
Från ~ ~ ~ ~ ~ skrifvelse:

Sign: Ertland
Upplästes ~ ~ ~ ~ ~ hämmedom. Antecknades.

f. 20
Från ~ ~ ~ ~ ~ skrifvelse:

Sign: Känne
Upplästes och beviljades Magn, som för sin
del y hade något att anmärka om
verkställigheten af Stadsfullmäktiges
ifrågavarande beslut, genom skrifvelse
meddela detta sin V^o till hämmedom.
Antecknades.

Prof.

f. 21
Från ~ ~ ~ ~ ~ skrifvelse:

Sign: Känne
Upplästes ~ ~ ~ ~ ~ ge-
nom protokollsutdrag meddela detta sin.
ma V^o till hämmedom. Antecknades.

f. 22
Från ~ ~ ~ ~ ~ skrifvelse:

Sign: Nödhjälps-
Upplästes ~ ~ ~ ~ ~ hämmedom. Antecknades.

Sammanträdet afslutades kl. 10.00.

För fullm.
Antecknades